

海外向け設備ご担当者には不安がいっぱい…。

現地でモノが必要になった場合、 入手に時間がかかるのでは?

設備機器に万一のトラブルがあった場合、 替わりの機器をすぐに入手できないと大変なことに…。 かといって、自社で多くの在庫を持つことは避けたいんだよね。

現地でも日本語で相談できるのかなあ?

以前、現地で問題が起こったときメーカーに日本語で 相談できず、うまくニュアンスが伝えられなくて困ったことに・・ それに現地には、商品に詳しい人がいなかったんだよね。

海外でも商品即納、メンテ品も安心

キーエンスの商品在庫は、日本だけではありません。 世界各国の物流拠点に豊富な在庫を取り揃え、 迅速に出荷できる体制を整えています。 「海外では入手がめんどうで、時間がかかるのでは?」といった

「海外では入手がめんどうで、時間がかかるのでは?」といった ご心配は不要。海外でも主要な機種はすぐ現地で手に入る、 キーエンスならではのサービスです。



海外でも日本人担当がサポート

キーエンスの現地法人には日本人スタッフが常駐しています。 しかも、彼らの多くは、FA現場を知りつくしたプロの技術営業マン。 お客様それぞれに応じたOne to Oneのコンサルティングを 行なっており、テクニカルサポートはもちろん、 輸出入・関税に関するご相談も承ります。 また、現地人エンジニアのスキルアップための 各国語サポート、センサセミナーもご活用いただけます。



キーエンスは、海外での生産を

海外での生産を行なう場合、その設備の採用は日本国内のようにはいかず、不安やわずらわしいことが数多くあります。 キーエンスは、「海外でもメーカー直販」のポリシーのもと、スムーズな海外生産を行なっていただけるよう、 独自のサポート体制をとっています。海外進出に不安を感じたら、お気軽にご相談ください。



世界各地で直販営業所を続々開設中

キーエンスのポリシーは、日本でも海外でも『直販』。 今後もこだわり続けます。海外でもキーエンスの社員が 直接対応させていただきますので安心です。



海外適合商品が豊富

キーエンスでは、海外でもご使用いただける 商品を数多くご用意しています。 お気軽にご相談ください。





















※一部地域で使えない商品もあります。 詳しくはお問い合わせください。

フルサポートします

もし、現地でお困りのことがあったら グローバルサポートデスク

(キーエンス本社 海外事業部内)

Worlddirect@keyence.co.jp
PHONE: ++81-6-6379-2211 FAX: ++81-6-6379-2131
お問い合わせ例・・・○ 現地日本人技術営業からのTEL手配 ○ご注文、お見積もり、テスト機の手配 ○ご相談・お問い合わせ ○技術資料、カタログの手配

技術指南 / Technical Guide / 技术指南

— Vol. 8 PLC編

■ 目次	概要	P.4	
	入出力操作と応答遅れ時間	P.5	:
	用語説明	P.6	

P.9 上手な使い方 P.11 生産現場用 英語/中国語 会話例

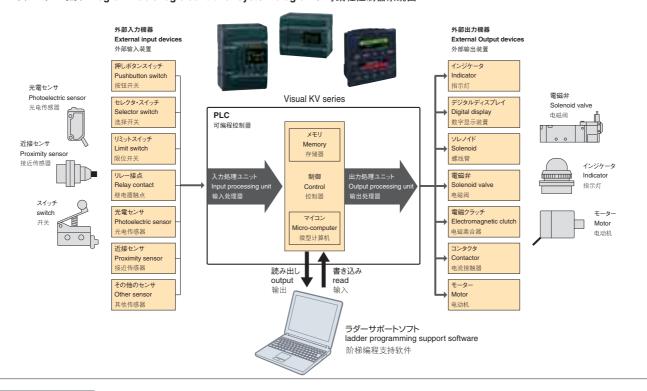
■ 概要 / Outline / 概述

プログラマブル・ロジック・コントローラ (PLC) は、たくさんのリレー接点(N.O.、N.C.)、タイ マー、およびカウンターが集まったものと考え られます。これらの要素は様々な指示と組み 合わさってシーケンス回路を作ります。このシ ーケンス回路はソフトウエアによる論理回路で、 ハードウエアで構成した回路ではありません。 従来のシステムでは複雑な配線が必要ですが、 PLCは簡単なプログラミングによって論理回 路を作成できます。

Programmable logic controllers are considered to be a large group of relay contacts (N.O., N.C.), timers and counters. These elements are combined with various instructions to make sequential circuits. The sequential circuits are software-based logic circuits, not hard-wired circuits such as electromagnetic relay circuits. Although conventional systems require complicated physical wiring, programmable logic controllers create logic circuits through simple programming.

可编程控制器被看作是许多继电器触点(常 开、常闭),定时器和计数器的组合。这些元件 与各种各样的指令结合起来构成时序电路。 这些时序电路是基于软件的逻辑电路,不是 电磁继电器电路那样的硬连线电路。传统系 统需要复杂的实际接线,可编程控制器则通 过简单的编程来创立逻辑电路。

PLCシステム図 / Programmable logic controller system diagram / 可编程控制器系统图



KEYENCE PRODUCTS

表示機能内蔵 パネル取付型PLC Panel-mounting, Built-in-Display PLC 面板安装型显示器内置可编程逻辑控制器 (PLC)

KV-P





表示機能内蔵 超小型PLC **Built-in Display Programmable Logic Controllers**

内置显示器可编程逻辑控制器 Visual KV



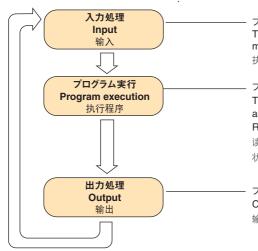


■ 入出力操作と応答遅れ時間 / I/O operations and response delay / 輸入/輸出操作和反应延迟

KVで作成され、入力されたプログラムは「ユーザープログラム」と呼ばれます。PLCの動作中、このプログラムは繰り返し実行されます。プログラムの実行は次の3つのステップからなります。「入力」「プログラムの実行」「出力」です。

A program created and entered in the KV is called a "User Program". During operation of the PLC, this program is executed repeatedly. Execution of the program consists of three steps: "Input operations", "Execution of the program", and "Output operations.

创建并输入到 KV 的程序叫做"用户程序"。 在 PLC 操作期间,这个程序被反复执行。程 序的执行分为三步: "输入操作"、"执行程序" 和"输出操作"。



プログラムを実行する前にすべての入力端子のON/OFF状態を読み込みます。 The ON/OFF statuses of all input terminals are written into the input memory before execution of the program.

执行程序前,所有输入端子的开/关状态都写入存储器。

プログラムに記述された命令に応じて各デバイスの状態を読み出し演算します。 The ON/OFF statuses of specified elements (internal utility relays, timers, and counters) are read for arithmetic operations. Results of such operations are written into the output memory. 读取指定元件(内部应用程序继电器、定时器和计数器)的开/关状态以进行算术运算。运算结果写入输出存储器。

プログラム実行によって得られた演算結果を出力端子から出力します。 Contents of the output memory are sent to the output terminals. 輸出存储器中的存储内容被輸送到輸出端子。

上図の処理が一巡するのに要する時間をスキャンタイム(またはサイクルタイム)といいます。 スキャンタイムは、ラダープログラムの長さやラダープログラム中で使用している命令の種類により変化します。 The time it takes for one execution cycle to be completed is called the "Scan time". Scan time varies depending on the size of the user program and instructions used in the program.

完成一个执行周期所需的时间叫做"扫描时间"。 扫描时间随用户程序的大小以及程序中所 用的指令而不同。

スキャンタイムと応答遅れ時間

Scan time and response delay 扫描时间和反应延时

入出力応答時間は、スキャンタイムと入出力 応答遅れ時間を合わせたものです。これらの 遅れは、入出力処理時間にしか入出力が行 われないために発生します。入力取込み後に 入力状態が変わると、新しい入力状態は次 のスキャンタイムにしか読み込まれません。

入出力応答時間

• 最小応答時間:

入力遅延 十 スキャンタイム 十 出力遅延

• 最大応答時間:

入力遅延 + 2xスキャンタイム + 出力遅延

I/O response time includes I/O response delays as well as scan time. These delays are caused by the fact that input statuses can be read into the memory only during input operations. If input statuses change after input operations, new input statuses can only be read during the next scan time.

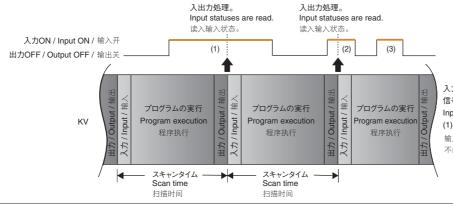
I/O response time

- Shortest response time: Input delay + scan time + output delay
- Longest response time:
 Input delay + 2 x scan time + output delay

输入/输出反应时间除包括扫描时间外,还包括输入/输出反应延时。这些延时是由以下原因造成的,即输入状态只能在输入操作期间读入存储器。如果输入状态在输入操作后改变,新的输入状态只能在下一个扫描时间内读入。

输入/输出反应时间

- 最短反应时间: 输入延时 + 扫描时间 + 输出延时
- 最长反应时间: 输入延时 + 2 × 扫描时间 + 输出延时



入力状態は信号 (1) および (2) でのみ読み込まれ、信号 (3) では読み込まれません。 Input statuses can only be read at signals (1) and (2), but not at signal (3). 輸入状态只能在信号 (1) 和信号 (2) 处读入,不能在信号 (3) 处读入。

■ 用語説明 / Glossary / 术语表

ラダープログラム

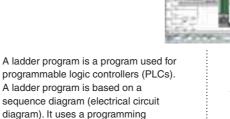
Ladder program

阶梯程序

プログラマブルコントローラのプログラムには ラダープログラムを使用します。

ラダープログラムはシーケンス図(電気回路図) をベースにしており、入力条件と出力の関係 を視覚的にイメージしやすいプログラム言語 になっています。

ラダープログラムでは命令語とデバイスを組み合わせて記述します。例えば、入力リレー000と001がともにONのときに出力リレー500がONとなるラダープログラム (AND回路) は以下になります。



A ladder program is written with a combination of an instruction word and a device. For example, the following is the ladder program which turns on output relay 500 when both input relays 000 and 001 are turned on (AND circuit).

language that allows easy visualization

of the relationship between input

conditions and outputs.





阶梯程序是 (PLC) 所使用的程序。

一个阶梯程序基于一个时序图 (电路图)。它 所使用的编程语言可以清晰显示输入条件 与输出条件之间的关系。

阶梯程序是由指令字和设备结合编写的。例如,下面就是当输入继电器 000 和 001 均被接通时,接通输出继电器 500 的阶梯程序(与电路)。



ラダープログラムでは命令語はシンボルで表現されます。リレーの入力は → 出力は → 出力は → と記述しますが、プログラマブルコントローラの内部ではニモニックと呼ばれる命令語で扱っています。上記のラダープログラムをニモニックで表現すると

In a ladder program, instruction words are represented by symbols. A relay input is described as $\neg \vdash$ and a relay output is described as $\neg \bigcirc$. PLCs, however, internally process instructions with mnemonics. The ladder program above can be represented by the following mnemonic words.

LD 000 AND 001 OUT 500 在一个阶梯程序中,指令字由符号表示。一个继电器输入被描述为.--一个继电器输出被描述为:--〇- 但是,PLC 会使用助记术对指令进行内部处理。上面的阶梯程序可以由下面的程序语言来表示。

となりますが、ラダープログラムからニモニック への変換はラダーサポートソフトがおこないま すので意識せずにプログラミングすることがで きます。

キーエンスのKVシリーズには数百種の命令 語がありますので、出力のON/OFFだけでは なく、データの演算や保存など多彩な制御を おこなうことができます。 The conversion from ladder programs to mnemonic words are automatically performed by the ladder programming support software. Users can write programs without any concern for the difference. KEYENCE's KV Series Programmable Logic Controllers feature hundreds of instructions, enabling various types of control operations such as calculation and saving of data as well as turning output relays on or off.

从阶梯程序转换至程序可以由阶梯编程支持软件自动执行。用户可以直接进行编程,而无须考虑程序之间的差异。

KEYENCE KV 系列的可编程逻辑控制器具有数百条指示,可以执行不同类型的控制操作,如数据计算和存储,以及接通和关闭输出继电器。

- Vol. 8 PLC編

■ 用語説明 / Glossary / 术语表

割り込み処理機能

Interrupt processing function

中断处理功能

通常プログラマブルコントローラはスキャンタ イム周期でラダープログラムを実行します。し たがってスキャンタイムより短い信号を入力 することはできません。しかしながら割り込み 処理機能を使用すればスキャンタイムに依存 せずに、割り込み条件が発生した時点で処 理ができます。

割り込み条件が発生すると、その場で一旦通 常のプログラム処理を中断し、割り込み要因 に応じた割り込みプログラムを実行します。 割り込みプログラムが終了すると、中断して いたプログラム処理を再開します。

割り込みの種類には外部入力による割り込 みと高速カウンタコンパレータによる割り込み があります。

Normally, a PLC processes a ladder program once every scan time.

Therefore, signals shorter than the scan time cannot be received. When the interrupt processing function is used, a process can be executed at the instant when the interrupt condition is satisfied, regardless of the scan time.

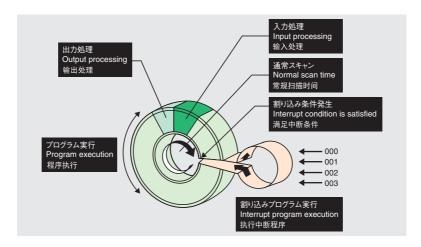
When the interrupt condition is satisfied. the PLC suspends the normal program processing and executes the interrupt program in accordance with the interrupt factor. When the interrupt program completes, the PLC resumes execution of the suspended program.

There are two types of interrupt processing: an interrupt by an external input, and an interrupt by the high-speed counter comparator.

通常,一个 PLC 每次扫描时间内只能处理 一个阶梯程序。因此,无法接收短于扫描时 间的信号。使用中断处理功能时,一旦中断 条件被满足,就会被立即执行一个处理,而 与扫描时间无关。

当满足中断条件时, PLC 会暂停常规程序 处理而根据中断因素执行中断程序。当中断 程序完成后, PLC 会继续执行被暂停的程 序。

有两种中断处理类型: 通过外部输入的中断 和通过高速计数器比较器的中断。



高速カウンタ機能

High-speed counter function

高速计数器功能

プログラマブルコントローラは通常カウンタ命 令を使用して入力の計数をおこないますが、 カウンタ命令ではスキャンタイムよりも高速な 周期で入力されるパルスをカウントすることは できません。高速カウンタはスキャンタイムに 依存しないハードウェアカウンタで応答周波 数が30kHz~40kHzと非常に高速です。 ロータリーエンコーダの位相差パルスを入力 して高速カウントすることが可能です。 また、高速カウンタには高速カウンタコンパレ ータという、設定値を指定するデバイスがあり、 カウント値がコンパレータ値に一致したときに 割り込み処理機能を使用して一部の出力リ レーをダイレクトにON/OFFすることが可能で す。

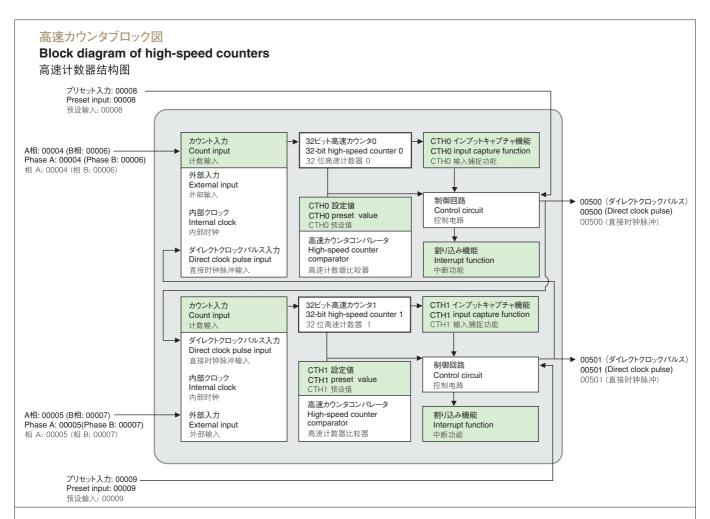
PLCs normally use a counter instruction to count inputs. The counter instruction, however, cannot count pulses which are received at shorter intervals than the scan time. The high-speed counter is a hardware-based counter independent of scan time, providing significantly high response frequency of 30 kHz to 40 kHz. It can be used for quick counting of phase-differential pulses from a rotary encoder.

A high-speed counter includes a device called a high-speed counter comparator with which a preset value can be specified. By using the interrupt processing function, specific output relays can be directly turned on or off when the count value reaches the comparator preset value.

PLC 通常使用一个计数器指令来对输入进 行计数。但是计数器指令无法对这些在短于 扫描时间的时间间隔内接收到的脉冲进行 计数。高速计数器是一个与扫描时间无关的 硬件计数器。可以提供 30 kHz 至 40 kHz 范围内相当高的响应频率。它可以被用来对 旋转编码器发出的相差脉冲进行计数。

高速计数器包括一个被称之为高速计数器 比较器的设备。它可以指定一个预设值。通 过使用中断处理功能,当计数值达到比较器 预设值时,特定的输出继电器就会被直接接 通或关闭。

■ **用語説明 / Glossary /** 术语表



位置決めパルス出力機能

Positioning pulse output function

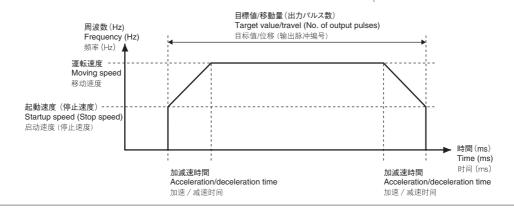
配置脉冲输出功能

プログラマブルコントローラの特定の出力からスキャンタイムの影響を受けないパルスを出力します。このパルス出力をパルス入力型のステッピングモータドライバやサーボドライバに入力することで位置決め動作(速度制御)をおこなうことができます。

パルス出力速度はmax50kHzと高速で、起動速度、運転速度、加減速時間のパラメータ設定をおこなうことで台形制御をおこなうことが可能です。

This function produces pulses from specific outputs of the PLC without the influence of scan time. Sending this pulse output into a pulse-input type stepping motor or servo driver enables positioning operation (speed control). The frequency of the pulse output is a fast 50 kHz at maximum. It allows rampup/down control by setting parameters such as startup speed, operation speed and acceleration/deceleration time.

该功能可以从 PLC 的特定输出中生成脉冲, 而不受扫描时间的影响。将这个脉冲输出发送到一个脉冲输入型步进电动机或伺服传动装置就可以进行定位操作(速度控制)。 脉冲输出的频率最大为 50 kHz。它通过设置启动速度、操作速度和加速时间/减速时间等参数可以进行坡升/坡降控制。



■ 上手な使い方 / Hints on correct use / 正确使用的提示

配線の注意

Precautions for wiring

接线注意事项

電源電圧は以下の範囲になるようにしてくだ さい

電源電圧:24VDC +10%/-20%

- KVシリーズは一般的なノイズ対策がされて いますが、電源からのノイズを改善するに は以下のように絶縁変圧器またはノイズフ ィルターで、PLCのケーブルと電源ケーブ ルを絶縁してください。これにより、電源ケ ーブルからのノイズが大幅にカットされます。
- 電圧低下を防ぐために、基本ユニットの電 源ケーブルには2mm²以上の断面積を持 つツイスト・ペアケーブルを使ってください。

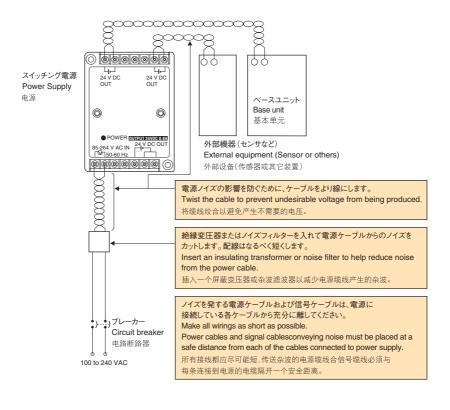
Make sure that the power supply voltage is within the tolerance range specified below.

Power supply voltage:24VDC +10%/-20%

- The KV Series is designed to be resistant to general noise. However, to improve noise-resistance, isolate the PLC's cables from AC power lines with an isolating transformer or noise filter as shown below. This greatly reduces the noise from power lines.
- To prevent voltage drops, use twisted pair cables with a 2 mm² or more cross section for the basic-unit power-supply line.

要确保电源电压在以下规定的公差范围之内。 电源电压:24VDC +10%/-20%

- KV系列可以抗一般杂波。不过为了提高抗 杂波能力, 要用屏埋入压器或杂波滤波器 把 PLC 缆线与交流电源线进行埋入,如下 图所示。这样可以大大减少来自电源线的 杂波。
- 为避免电压降低, 基本单元的电源线要使 用断面 2 mm² 以上的双绞线缆线。



■ 上手な使い方 / Hints on correct use / 正确使用的提示

入力接続の注意

Precautions for input connections

输入连接注意事项

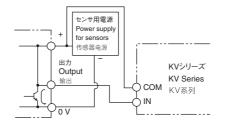
KVシリーズには無電圧(リレーや半導体素子) 入力機器以外は接続しないでください。 Only non-voltage (relay or solid-state) input devices can be connected to the KV Series.

只有无电压 (继电器或固态) 输入装置才能 与 KV 系列连接。

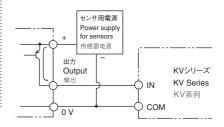
適合入力機器 (DC出力) / Applicable input device (DC output) / 适用的输入装置 (DC 输出)

リレー出力タイプ Relay output type ^(球由器輸出型)

NPNオープンコレクタ出力タイプ NPN open-collector output type NPN 集电极开路輸出型



PNPオープンコレクタ出力タイプ PNP open-collector output type PNP 集电极开路輸出型



不適合入力機器 / Inapplicable input device / 不适用的输入装置

иі С

電圧出力タイプ Voltage output type 电压输出型



漏れ電流

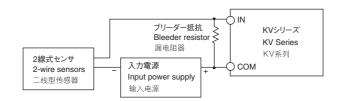
2線式センサ(光電センサまたは近接センサ)またはLED付きリミットスイッチがKVシリーズに接続されている場合は、漏れ電流がこれらのデバイス中をとおり、入力エラーになったりLEDインジケータが点灯したりします。漏れ電流が2mA以上の場合は、ブリーダ抵抗器をPLCの入力端子と並列に接続して、漏れ電流が入力回路を流れるのを防ぎます。

Leakage current

When a 2-wire sensor (photoelectric or proximity sensor) or limit switch with LEDs are connected to the KV Series, leakage current flows through these devices, causing input errors or the LED indicators to light. If the leakage current is 2 mA or more, connect a bleeder resistor in parallel with the PLC's input terminals to reduce the leakage current flowing through the input circuit.

漏电流

如果二线型传感器(光电传感器或接近传感器)或带有 LED 的限位开关与 KV 系列连接,漏电流会流过这类装置,造成输入错误或使 LED 指示灯亮起来。如果漏电流为 2 mA 或更大,应在 PLC 输入端子上并联一个泄漏电阻器以减少流过输入电路的漏电流。



消費電流

- 入力回路の消費電流は端子によって異なります。(リレー0000から0005:7mA、その他のリレー:5mA)
- 基本ユニット、拡張ユニット、ハンディプログラマ、および入力回路の消費電力を計算して、充分な容量の電源を選択してください。

Current consumption

- Current consumption of the input circuit varies depending on terminals. (Relays 0000 to 0005: 7 mA, other relays: 5 mA)
- Select a power supply with an enough capacity by calculating the current consumption of the basic unit, expansion unit, handheld programmer and input circuit.

消耗电流

- 输入电路的电流消耗因端子而异。(继电器 0000 至 0005:7 mA, 其它继电器:5 mA)
- 通过计算基本单元、扩展单元、手持编程器和输入电路的电流消耗,选择有足够容量的电源。

— Vol. 8 PLC編

■ 生産現場用 英語 / 中国語 会話例 ⑧ ― 輸出入について

sein pou wa walei walei nuo o fa o wu kei yi lei tie ku lei ma xi ta ka

先方は我々のオファーを受け入れてくれましたか? Has the other party accepted our quotation?

\(\rightarrow \r 对方接受我们的报价了吗?

dui fang jie shou wo men de bao jia le ma

xi ai eifu hao xiki o sai yao xi kai jiao hao kein mo kei yaku ga totonuo yi ma xi ta

CIF方式を採用し、海上保険も契約が整いました。 The marine insurance (CIF term) has also been signed.

采用CIF方式,海上保险合同也签好了。 cai yong CIF fang shi hai shang bao xian he tong ye gian hao le

kei vaku ki tei giu nuo xi ei eifu wa vi ku la die su ka 契約規定中のCAFはいくらですか?

How much is the CAF stipulated in the contract?

合同约定的CAF是多少?

he tong yue ding de C A F shi duo shao

xin yao jiao nuo xiu lui wa nani ka kaku ning xi tie ku da sa yi

信用状の種類は何か確認してください。

Please confirm the type of L/C.

确认一下信用证的类型。

que ren yi xia xin yong zheng de lei xing

koun tie na yu sou wa eifu xi eir hao xiki o sai yao xi ma su コンテナ輸送はFCL方式を採用します。

The FCL term is adopted for container transportation. 集装箱运输采用FCL方式。

ji zhuang xiang yun shu cai yong F C L fang shi

hao sou xiao mei xiao pi eir nuo fa ku su o oku li ma xi ta ka 包装証明書 (P/L) のファックスを送りましたか?

Has the P/L (packing list) been faxed to them?

バオ ジョアン ジォン ミン シュー ピー エル チョアン ジェン グオ チュイ レェ マー 包装证明书(P/L)传真过去了吗?

bao zhuang zheng ming shu (P/L) chuan zhen guo gu le ma

kou nuo ka mocu wa mo tao qiaku xi tie yi lu xi ka xi bi eir wa ma da tuoduo yi tie yi na yi この貨物はもう到着している、しかしB/Lは未だ届いていない。 This batch of products has already arrived, but the B/L has not arrived yet.

这批货已经到了, B/L 还没有到。 zhe pi huo yi jing dao le B/L hai mei you dao

ei ging kou wa ha kou ging kou die wa na ku cu gi ging kou die su A銀行は発行銀行ではなく、通知銀行です。

Bank A is not the issuing bank, but the advising bank A银行不是开证银行而是通知银行。 A yin hang bu shi kai zheng yin hang er shi tong zhi yin hang

xin yao jiao nuo nai yao wa kei yaku xiao ki tei tuo yi qi xi tie ma su ka 信用状の内容は契約書規定と一致してますか?

Is the content of the L/C consistent with the contractual agreement?

信用证的内容跟合同约定是否一致? xin yong zheng de nei rong gen he tong yue ding shi fou yi zhi

seiki ning xia wa bi eir nuo wula gaki o kaku ning xi tie ka la wukei tuo li ma xi ta ka 責任者はB/Lの裏書を確認してから受取りましたか?

Has the responsible person checked the endorsement of the B/L? \ \mathrm{7} \mathrm{\hat{\chi}} \sqrt{\hat{\chi}} \sqrt{\hat{\ch 负责人验收过B/L的背书了吗?

fu ze ren yan shou guo B/L de bei shu le ma

yu xiucu cu kan tie cuzu ki wa sein meng kai xia ni yi taku xi ma xi ta ka 輸出通関手続きは専門会社に委託しましたか?

Has the customs clearance for export been entrusted to a special company?

出口报关手续是委托专门的公司做的吗?

yu xiucu cu kan xi liao nuo jun bi wa subei tie totonuo yi ma xi ta ka

輸出通関資料の準備は全て整いましたか? Have the documents for customs clearance for the export been completely prepared? → ✓ ✓ → → ✓ → ✓ / / f1- Jj N*t /*TV f*1 X*- IJ7t | N*j ½ 1 \ N*l f- f1TV | VI T-

出口报关的资料都准备齐全了吗? chu kou bao guan de zi liao dou zhun bei qi quan le ma

chu kou bao guan shou xu shi wei tuo zhuan men de gong si zuo de ma

xin yao jiao ni moto zu yi ta gein sang qi nuo xiao mei xiao ga hicu yao die su

信用状に基づいた原産地の証明書が必要です。

A certificate for the place of origin based on the L/C is required. 按照信用证的要求,需要原产地证明书。 an zhao xin yong zheng de yao qiu xu yao yuan chan di zheng ming shu

貨物は既に保税港へ到着しました。

huo wu yi jing yun wang bao shui gang le

The goods have already arrived at the bonded harbor. 货物已经运往保税港了。

vu niu cu kan tjecuzuki wa subei tje tjeki sejcu ni xiao li xi ma xi ta

輸入通関手続きは全て適切に処理しました。

We have gone through all formalities of customs clearance for the import. y'y 30 N'x 7' 7'y 930 924 N'y N'y Nyt Dz

进口报关手续都办妥了。

jin kou bao quan shou xu dou ban tuo le

yu xiucu nuo xin yao qiao sa ni kang xi tie sein meng gai xia ni yi taku sulu kotuo mo die ki ma su

輸出の信用調査に関して、専門会社に委託することも出来ます。

You can also subcontract investigation of creditworthiness of the exporter to a specialized company. 关于出口方的信用调查,可以委托专门的公司进行。 guan yu chu kou fang de xin yong diao cha ke yi wei tuo zhuan men de gong si jin xing

kou nuo xiao hin nuo yu niu kan zei wa wali ayi taka ku 🗴 jiao 🖟 ka kaku o hiku ku mi cu mo lu kou tuo wa ka na li muzuka 🗴 yi

この商品の輸入関税は割合高く、市場価格を低く見積もることはかなり難しい。

The import duty on this product is relatively high, and it is difficult to estimate a lower market price. \(\sqrt{3} 这个产品的进口关税比较高,估计市场价格很难降低。

zhe ge chan pin de jin kou guan shui bi jiao gao gu ji shi chang jia ge hen nan jiang di

tai fu nuo tamei ni ka mocu tou qiaku bi ga motuo nuo yao tei yao li yi xiu kan osuo ku na lu

台風の為に貨物到着日が元の予定より一週間遅くなる。 The date of arrival of the goods has been delayed by one week because of the typhoon.

由于台风,到货日期要比原来推迟1周。 you yu tai feng dao huo ri qi yao bi yuan lai tui chi yi zhou

kei sang hao xiki ni kan xi tie di ei hao xiki ka di pi hao xiki ka duo qi la o sai yao xi ma su ka 決算方式に関してD/A方式かD/P方式かどちらを採用しますか?

Which settlement method do you use, D/A or D/P?

关于结算方式是采用D/A方式还是D/P方式呢?

guan yu jie suan fang shi shi cai yong D/A fang shi hai shi D/P fang shi ne

funa zu mi kou wa shang hai kou die moku tieki kou wa o saka kou die su ka

船積み港は上海港で、目的港は大阪港ですか?

Is the shipment port Shanghai, and the destination port Osaka? → プマスト マンマ ママ ママ ママ ママ ママ マ ディカン カーディーカン シーゲー n"ンカ"ン トーディーカ"ン シーゲー n"ンカ"ン ト"ポイマー

装船口岸是上海港,目的港是大阪港,对吗? zhuang chuan kou an shi shang hai gang mu di gang shi da ban gang dui ma

xiao hin ki kaku tuo xicu liao ni kan xi tie kuwa xi ku wa bao eiki hao xiao kei yaku o kaku ning xi tie kuda sa yi 商品規格と質量に関して詳しくは貿易補償契約を確認してください。 See the compensation trade contract for details of the specifications and quality of the products.

关于产品规格和质量要求详见补偿贸易合同。

guan yu chan pin gui ge he zhi liang yao qiu xiang jian bu chang mao yi he tong

発音のヒント →:高く平らに伸ばす

↗:急激に上昇

▽:低く抑える

↘:急激に下降

*本文例は代表的なものです。文章の内容や状況によって違う用語(翻訳)が使われる場合があります。

*中国語部の読みガナは、中国語の独特の日本語にはない発音もカナに当てはめて表示しています。現地での正確な発音とは相違のある場合もあります。参考としてご利用ください。

もし、現地でお困りなことがあったら グローバルサポートデスク worlddirect@keyence.co.jp

(キーエンス本社 海外事業部内)

お問い合わせ例…◎現地日本人技術営業からのTEL手配 ◎ご注文、お見積もり、テスト機の手配 ◎ご相談・お問い合わせ ◎技術資料、カタログの手配

株式会社 キーエンス 本社・研究所 〒533-8555 大阪市東淀川区東中島1-3-14 Tel **06-6379-1111** Fax **06-6379-2222**

面 0120-66-3000

盛 岡	熊 谷	東 京	厚 木	刈 谷	滋 賀	岡 山
Tel 019-603-0911	Tel 048-527-0311	Tel 03-5715-6211	Tel 046-224-0911	Tel 0566-63-5911	Tel 077-526-8122	Tel 086-224-1911
仙 台	川 越	立 川	長 野	名古屋	京 都	高 松
Tel 022-791-0911	Tel 049-240-3211	Tel 042-529-4911	Tel 026-237-0911	Tel 052-971-3911	Tel 075-352-0911	Tel 087-811-2377
山 形	浦 和	八王子	松 本	— 宮	大阪北	広 島
Tel 023-626-7311	Tel 048-832-1711	Tel 042-648-1101	Tel 0263-36-3911	Tel 0586-47-7511	Tel 06-6338-1471	Tel 082-261-0911
郡 山	水 戸	川 崎	静 岡	津	大阪中央	北九州
Tel 024-933-0911	Tel 029-302-0811	Tel 044-220-3011	Tel 054-203-7100	Tel 059 - 224 - 0911	Tel 06 - 6943 - 6111	Tel 093-511-3911
宇都宮	柏	横 浜	浜 松	富 山	堺	福 岡
Tel 028 - 610 - 8611	Tel 04-7165-7011	Tel 045-640-0955	Tel 053-454-0911	Tel 076-444-1433	Tel 072 - 224 - 4911	Tel 092-452-8411
長 岡	幕 張	藤 沢	豊 田	金 沢	神 戸	熊 本
Tel 0258-38-5311	Tel 043-296-7511	Tel 0466-29-0711	Tel 0565-25-3211	Tel 076-262-0911	Tel 078-322-0911	Tel 096-278-8311
高 崎 Tel 027-328-1911	神 田 Tel 03-5825-6211					

海外事業部 〒533-8555 大阪市東淀川区東中島1-3-14 Tel **06-6379-2211** Fax **06-6379-2131**

CM6-1091